

Clarion®

Installation/Wire Connection Guide / Manuel d'installation et de connexion Guía de instalación/conexión de cables / 安装/连线说明 / 설치/배선 가이드

English Français Español 中文 한국어

1. BEFORE STARTING / PRÉPARATIFS / ANTES DE COMENZAR / 安装之前 / 작업전

- This set is exclusively for use in cars with a negative ground 12 V power supply.
- Read these instructions carefully.
- Be sure to disconnect the battery “○” terminal before starting. This is to prevent short circuits during installation. (Figure 1)
- Cet appareil est conçu exclusivement pour les voitures dont l'alimentation est de 12 V à masse négative.
- Veuillez lire attentivement ces instructions.
- Veillez à débrancher la borne négative “○” de la batterie avant d'installer l'appareil afin d'éviter tout court-circuit. (Figure 1)
- Esta unidad ha sido diseñada para utilizarse exclusivamente en automóviles con fuente de alimentación de 12 V, y negativo a masa.
- Lea cuidadosamente estas instrucciones.
- Antes de comenzar la instalación, cercórese de desconectar el terminal “○” de la batería. Esto es para evitar cortocircuitos durante la instalación. (Figura 1)
- 该装置特别应用于带有负极接地、12 V 电源电压的汽车上。
- 仔细阅读该说明。
- 确保在使用前不要连接电池 “○” 级。这可防止在安装过程中造成短路。(图1)
- 이 세트는 12V, negative ground의 전원 공급이 되는 자동차 전용입니다.
- 이 취급설명서를 주의 깊게 읽어주십시오.
- 작업전에 반드시 배터리의 “○” 단자를 분리하십시오. 이것은 설치중 쇼트를 방지하기 위해서 입니다. (그림 1)

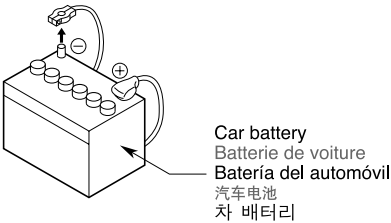


Figure 1 / Figure 1 / Figura 1 / 图1 / 그림 1

English Français Español 中文 한국어

2. CAUTIONS ON INSTALLATION / PRÉCAUTIONS AU SUJET DE L'INSTALLATION / PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN / 安装警告 / 설치중 주의사항

- Prepare all articles necessary for installing the source unit before starting.
- Install the unit within 30° of the horizontal plane. (Figure 2)
- If you have to do any work on the car body, such as drilling holes, consult your car dealer beforehand.
- Use the enclosed screws for installation. Using other screws can cause damage. (Figure 3)
- Avant de commencer l'installation de l'appareil pilote, préparez toutes les pièces nécessaires.
- Installez l'appareil à l'horizontale, à un angle maximum de 30°. (Figure 2)
- Si vous devez effectuer des travaux sur la carrosserie, par exemple percer des trous, consultez votre concessionnaire auto auparavant.
- Utilisez les vis fournies pour l'installation. L'utilisation de toute autre vis peut causer des dommages. (Figure 3)
- Antes de comenzar la instalación, prepare todos los elementos necesarios para instalar la unidad fuente.
- Instale la unidad con un ángulo de 30° sobre el plano horizontal. (Figura 2)
- Si tiene que realizar cualquier trabajo en la carrocería, como taladrado de orificios, etc., consulte al proveedor de su automóvil.
- Utilice los tornillos suministrados para la instalación. La utilización de otros tornillos podría resultar en daños. (Figura 3)
- 在安装前准备所有安装所需的说明书。
- 设备安装在与水平平面30° 的范围内。
- 如果需要在车体上进行钻孔等操作，请事先与经销商联系。
- 使用内附螺钉安装。使用别的螺钉可能造成损坏。

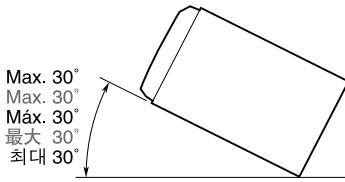


Figure 2 / Figure 2 / Figura 2 / 图2 / 그림 2

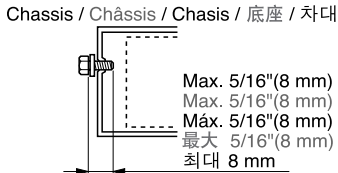


Figure 3 / Figure 3 / Figura 3 / 图3 / 그림 3



English Français Español 中文 한국어

3. INSTALLING THE SOURCE UNIT / INSTALLATION DE L'APPAREIL PILOTE / INSTALACIÓN DE LA UNIDAD FUENTE / 安装源设备 / 본체 설치

This unit is designed for fixed installation in the dashboard.

- When installing the source unit in NISSAN vehicles, use the parts attached to the unit and follow the instructions in Figure 4.

When installing the source unit in TOYOTA vehicles (Figure 5), use the parts attached to the vehicle and follow the instructions in Figure 5.

- Wire as shown in Section 6.
- Reassemble and secure the unit in the dashboard and set the face panel and center panel.

Cet appareil est conçu pour être installé dans le tableau de bord.

- Si vous installez l'appareil pilote dans un véhicule NISSAN, utilisez les pièces attachées à l'appareil et suivez les instructions de la figure 4.

Si vous installez l'appareil dans un véhicule TOYOTA (Figure 5), utilisez les pièces attachées au véhicule et suivez les instructions de la figure 5.

- Raccordez comme indiqué dans le paragraphe 6.
- Montez et fixez l'appareil dans le tableau de bord et posez le panneau avant et le panneau central.

Esta unidad ha sido diseñada para instalarse fijada al tablero de instrumentos.

- Cuando instale la unidad fuente en un automóvil NISSAN, utilice las piezas suministradas con la unidad, y siga las instrucciones de la Figura 4.

Cuando instale la unidad fuente en un automóvil TOYOTA (Figura 5), utilice las piezas fijadas al automóvil y siga las instrucciones de la Figura 5.

- Conecte los cables como se muestra en la Sección 6.
- Ensamble y asegure la unidad al tablero de instrumentos, y coloque el panel frontal y el panel central.

此设备固定安装在阻挡板上。

- 当将源设备安装与NISSAN车时，使用设备所附的部件并按照图4的说明进行。当其安装与TOYOTA车时，使用车辆所附的部件并按照图5的说明进行。
- 布线方式如第6部分所示。
- 重新安装并将设备固定在阻挡板上。设置面板和中心板。

이 기기는 계기반에 고정 설치가 되도록 디자인 되었습니다.

- 본체를 닛산 자동차에 설치할 때는, 본체에 달린 부품을 사용하여 그림 4에 나타난 설명에 따라 설치해 주십시오.

본체를 토요타 자동차에 설치할 때는 (그림 5), 자동차에 달린 부품을 사용하여 그림 5에 나타난 설명에 따라 설치해 주십시오.

- 섹션 4에 나타난 바와 같이 배선을 합니다.
- 계기반에 본체를 다시 조립하여 고정시키고, 외장 패널과 센터 패널을 장착합니다.

■ Installing the Source Unit in a NISSAN Vehicle

■ Installation de l'appareil pilote dans un véhicule NISSAN

■ Instalación de la unidad fuente en un automóvil NISSAN

■ 在NISSAN车安装源设备

■ 닛산 자동차에 본체를 설치

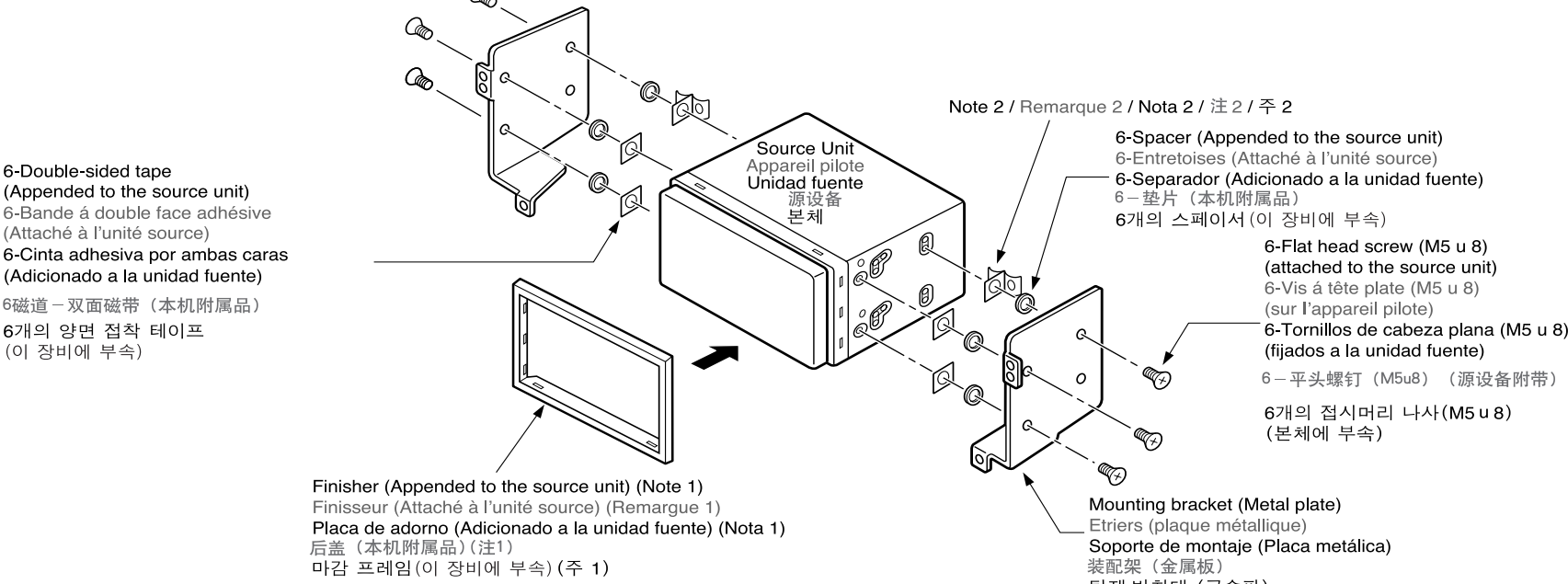


Figure 4 / Figure 4 / Figura 4 / 图4 / 그림 4

Note 1:
Position the face panel with its wide edge at the bottom. Fit the edge into the groove of the source unit.

Note 2:
Peel off the extoliation sheet from the tape and attach the spacer to the source unit.

Remarque 1:
Posez le panneau avant avec le bord le plus large dirigé vers le bas. Insérez le bord dans la rainure de l'appareil pilote.

Remarque 2:
Enlevez la feuille de protection de la bande et collez l'entretoise sur l'appareil pilote.

Nota 1:
Coloque el panel frontal con su borde ancho en la parte inferior. Fije el borde en la unidad fuente.

Nota 2:
Despegue el papel de exfoliación de la cinta y fije el separador a la unidad fuente.

注1:
面板的宽边在下部。把该宽边嵌入源设备的凹槽。

注2:
剥去磁带的剥离层。将垫片粘附在源设备上。

주 1:
외장 패널의 넓은 쪽을 아래로 하여 본체의 홈에 가장자리를 끼워 맞춥니다.

주 2:
테이프에서 접착시트를 떼어 낸 후, 스페이서를 본체에 부착시킵니다.

■ Installing the Source Unit in a TOYOTA Vehicle

Install by using parts attached to the vehicle. (Screws marked ★ are attached to the vehicle.)

■ Installation de l'appareil pilote dans un véhicule TOYOTA

Installer avec les pièces fixées au véhicule. (Les vis indiquées par ★ sont fixées au véhicule.)

■ Instalación de la unidad fuente en un automóvil TOYOTA

Instalación de la unidad utilizando las piezas fijadas al automóvil. (Los tornillos marcados con ★ están fijados al automóvil.)

■ 在TOYOTA车上安装源设备

使用车辆上附带的部件安装。（标记为★的螺钉附带在车辆上）

■ 토요타 자동차에 본체를 설치

자동차에 달린 부품을 사용하여 설치합니다. (H표시가 있는 나사는 자동차에 부착)

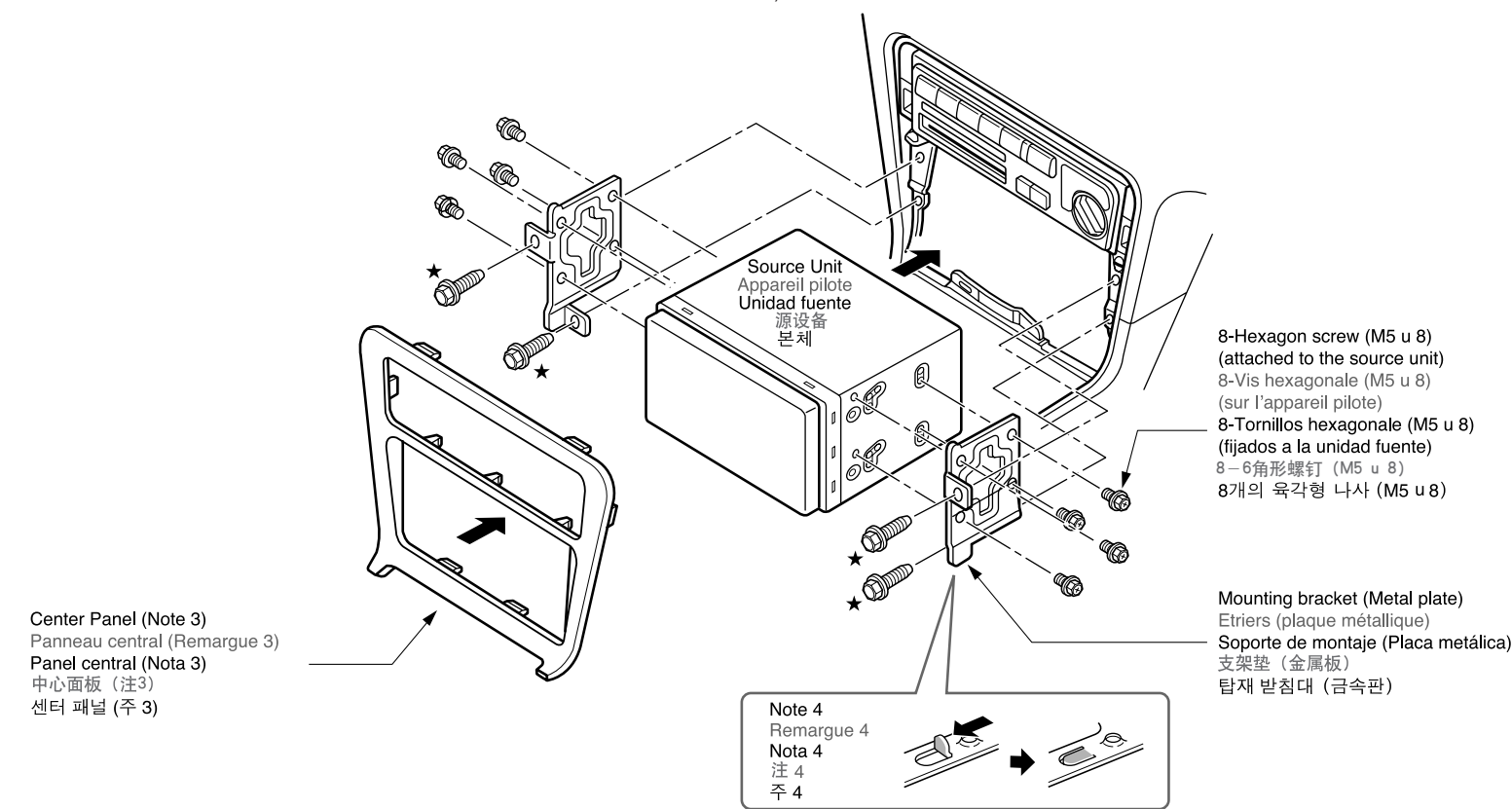


Figure 5 / Figure 5 / Figura 5 / 图5 / 그림 5

Note 3:
Some panel openings are too small for the unit depending on the vehicle type and model. In such a case, trim the upper and lower sides of the panel frame by about 1/64" to 3/64" (0.5 to 1.5 mm) so the unit can be inserted smoothly.

Note 4:
If a hook on the installation bracket interferes with the unit, bend and flatten it with a nipper or similar tool.

Remarque 3:
Selon le modèle et le type de véhicule, les ouvertures sont parfois trop petites pour l'appareil. Dans ce cas, ajustez les côtés supérieur et inférieur du panneau d'environ 1/64" à 3/64" (0,5 à 1,5 mm) pour que l'appareil puisse être inséré sans problème.

Remarque 4:
Si un crochet du support d'installation interfère avec l'appareil, rabattez-le complètement avec une pince ou un outil similaire.

Nota 3:
Algunas aberturas del panel son demasiado pequeñas para la unidad dependiendo del tipo y modelo de automóvil. En tal caso, recorte las partes superior e inferior del marco del panel de 1/64" a 3/64" (0,5 a 1,5 mm) a fin de poder insertar fácilmente la unidad.

Nota 4:
Si un gancho del soporte de montaje interfiere en la unidad, dóblelo y aplánelo con unos alicates u otra herramienta similar.

注3
对依赖与车辆型号和模型的设备来说，有些面板的开口太小。这种情况下，剪去面板框架的上面和下面大约1/64" 至3/64" (0.5至1.5mm)，以便设备能顺利安装。

注4
如果安装支架上的钩妨碍设备，用钳子或其他同样工具将其打弯或打平。

주 3:
자동차의 형식과 모델에 따라 패널의 개구부가 너무 작아서 본체가 잘 들어가지 않는 것도 있습니다. 그런 경우에는, 패널의 윗면과 아랫면을 약 0.5mm에서 1.5mm 정도 넓혀 본체가 무리없이 삽입되도록 합니다.

주 4:
설치 받침대 위의 훅이 본체의 방해가 되면, 니퍼와 같은 도구로 구부러서 납작하게 만듭니다.

■ Vehicles other than NISSAN and TOYOTA

In some cases the center panel may require modification. (Trimming, filing, etc.)

● Removing the Source Unit

When the soure unit is to be removed, disassemble it in the reverse of the order in "INSTALLING THE SOURCE UNIT".

■ Véhicules d'une autre marque que NISSAN et TOYOTA

Dans certains cas, le panneau central devra subir quelques modifications. (Ajustement, limage, etc.)

● Retrait de l'appareil pilote

Si vous devez enlever l'appareil pilote, démontez-le en procédant à l'inverse de "INSTALLATION DE L'APPAREIL PILOTE".

■ Automóviles que no sean NISSAN ni TOYOTA

En algunos casos, el panel frontal puede requerir modificación. (Recorte, limado, etc.)

● Desmontaje de la unidad fuente

Cuando desee desmontar la unidad fuente, hágalo en sentido inverso al de "INSTALACIÓN DE LA UNIDAD FUENTE".

■ 除NISSAN和TOYOTA之外的车辆

在某些情况下，中心面板可能需要修改。（剪或锉等）

● 移动源设备

当源设备需要移开时，以与“安装源设备”相反的顺序卸下它。

■ 닛산과 토요타 이외의 자동차

경우에 따라서 센터 패널을 변경할 필요도 있습니다. (조정, 충진 등)

● 본체 분리

본체를 분리할 때는, “본체 설치” 역순으로 분해하십시오.

4. CAUTIONS ON WIRING / PRÉCAUTIONS AU SUJET DES CONNEXIONS / PRECAUCIONES PARA LA CONEXIÓN DE CABLES / 布线警告 / 배선시의 주의사항

1. Be sure to turn the power off before wiring.
2. Be particularly careful where you route the wires.
Keep them well away from the engine and exhaust pipe, etc. Heat may damage the wires.
3. If the fuse should blow, check to see if the wiring is correct.
If it is, replace the fuse with a new one with the same amperage rating as the original.
4. To replace the fuse, release the catch on the source unit side, remove the old fuse and insert the new one. (Figure 6)
Note: There are various types of fuse holder. Do not let the battery side touch other metal parts.

1. Veillez à arrêter le moteur avant de faire les connexions.
2. Faites très attention où vous acheminez les fils.
Ne les faites pas passer près du moteur, du tuyau d'échappement, etc. La chaleur pourrait les endommager.
3. Si le fusible saute, vérifiez si le câblage est correct. Si ce n'est pas le cas, remplacez le fusible par un neuf, de même ampère que le fusible d'origine.
4. Pour remplacer le fusible, ouvrez le verrou sur le côté de l'appareil pilote, enlevez le vieux fusible et insérez-en un neuf. (Figure 6)
Remarque: Il y a différent type de porte-fusible. La borne du côté batterie ne doit pas toucher d'autres pièces métalliques.

1. Antes de conectar los cables, cerciórese de desconectar la alimentación.
2. Tenga especial cuidado cuando enrute los cables.
Manténgalos alejados del motor, el tubo de escape, etc. El calor podría dañar los cables.
3. Si se quema un fusible, compruebe si la conexión de los cables es correcta. Si lo es, reemplace el fusible por otro nuevo con el mismo amperaje que el del original.
4. Para reemplazar el fusible, abra el seguro de la parte lateral de la unidad fuente, extraiga el fusible quemado e inserte el nuevo. (Figura 6)
Nota: Existen varios tipos de portafusibles. No permita que el terminal del lado de la batería toque otras partes metálicas.

1. 确信在接线前关闭电源。
2. 连线时需特别小心。始终保持电线与发动机和排气管等远离。热量会损坏电线。
3. 如果保险丝烧断，检查电线是否连接正确。如果电线连接正确，更换与先前保险丝同样安培数的新保险丝。
4. 为更换保险丝，打开源设备一侧的保险扣，拿掉旧的保险丝，插入新的保险丝。

注意: 有各种型号的熔断座。不要使电池的侧面与其他金属部件相接触。

1. 배선을 할 때는 반드시 전원을 꺼 주십시오.
2. 케이블의 연결 부위는 특히 주의가 필요합니다. 케이블은 엔진, 배기관 등으로부터 충분히 떨어진 곳에 두어, 열로 인해 손상을 입지 않도록 하여 주십시오.
3. 퓨즈가 나갔을 경우, 배선이 올바로 되어 있는지 확인하십시오. 배선에 문제가 없다면, 퓨즈를 원래의 것과 동일한 암페어의 새 것으로 교체해 주십시오.
4. 퓨즈를 교체할 때는 본체쪽의 잠금을 풀어 오래된 퓨즈를 빼내고 새 것을 넣습니다. (그림 6)
주: 다양한 퓨즈 케이스가 있습니다. 배터리의 양쪽 단자가 다른 금속 부분과 닿지 않도록 하십시오.

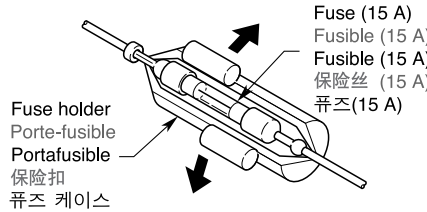


Figure 6 / Figure 6 / Figura 6 / 図6 / 그림 6

5. GENERAL CAUTIONS / PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES / PRECAUCIONES GENERALES / 一般警告 / 일반적인 주의사항

1. Do not open the case. There are no user serviceable parts inside. If you drop anything into the unit during installation, consult your dealer or an authorized CLARION service center.
2. Use a soft, dry cloth to clean the case. Never use a rough cloth, thinner, benzene or alcohol, etc. For tough dirt, apply a little cold or warm water to a soft cloth and wipe off the dirt gently.

1. Ne pas ouvrir le coffret. Aucune pièce ne peut être réparée par l'utilisateur. Si vous laissez tomber quelque chose dans l'appareil pendant l'installation, consultez votre revendeur ou un centre de réparation agréé CLARION.
2. Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer le coffret. Ne jamais utiliser de chiffon rêche, de diluant, de benzène, d'alcool, etc. Si le coffret est très sale, imprégnez légèrement un chiffon doux d'eau froide ou chaude et essuyez le coffret avec précaution.

1. No abra la caja. En el interior no existe ninguna pieza que pueda reparar el usuario.
Si cae algo dentro de la unidad durante la instalación, consulte a su proveedor o a un centro de reparaciones autorizado por CLARION.
2. Para limpiar la caja, utilice un paño suave y seco. No utilice nunca paños duros, diluidor de pintura, bencina, alcohol, etc. Si la suciedad es difícil de limpiar, humedezca ligeramente un paño suave en agua fría o cálida y frote suavemente la parte sucia.

1. 不要打开机箱。机箱内部没有使用者可用的部件。如果在安装过程中将物品掉入设备内，与经销商联系或与专业的号角服务中心联系。
2. 使用干的软布擦拭机箱。不要使用粗糙的布、稀释剂、苯或酒精等。如果太脏，使用稍凉一点的水或温水，用软布轻轻擦去脏物。

1. 케이스를 열지 마십시오. 여러분께서 사용하실 수 없는 부품이 들어 있습니다. 설치중에 뭔가를 떨어뜨리게 되면, 딜러와 상의하거나 인가받은 CLARION 의 서비스 센터와 상의하십시오.
2. 케이스를 청소하실 때는 부드럽고 마른 천을 사용하십시오. 딱딱한 천이나 시너, 벤젠, 알콜 등은 절대 사용하지 마십시오. 더러워졌을 경우에는, 조금 시원하거나 따뜻한 물을 천에 묻혀 더러운 곳을 닦아 내십시오.

6. WIRE CONNECTIONS / CONNECTIQUE / CONEXIÓN DE CABLES / 连线 / 배선

